



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ มีนาคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ผู้ว่าการรัฐแคลิฟอร์เนีย (California) สั่งให้หน่วยงานของรัฐที่ยังสัญญาให้เป็นไปตามบทลงโทษต่อรัสเซีย		

เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา (๕ มีนาคม ๒๕๖๕) นายเกวิน นิวซอม (Gavin Newsom) ผู้ว่าการรัฐแคลิฟอร์เนีย ลงนามในคำสั่งของฝ่ายบริหารเพื่อสั่งการให้หน่วยงานของรัฐทบทวนสัญญาเกี่ยวกับสินค้าโภคภัณฑ์ บริการ และเทคโนโลยี และยุติสัญญาใด ๆ ที่ทำกับบริษัทหรือปัจเจกบุคคลเพื่อให้เป็นไปตามบทลงโทษ จากการรุกรานยูเครนของรัสเซีย เมื่อไม่นานมานี้

นายนิวซอม ผู้ว่าการรัฐแคลิฟอร์เนีย มีคำสั่งเรียกร้องให้หน่วยงานของรัฐและกรมหรือกองทุกแห่ง ทบทวนสัญญาที่มีมูลค่า ๕ ล้านดอลลาร์หรือมากกว่านั้น และรายงานการปฏิบัติตามบทลงโทษและขั้นตอนที่ตน กำลังดำเนินการในการตอบโต้การรุกรานยูเครนของรัสเซีย กระบวนการเหล่านี้รวมถึงการระงับธุรกรรมทางการเงิน กับองค์กรที่ถือสัญชาติรัสเซียหรือการงดส่งเทคโนโลยีให้แก่องค์กรที่ถือสัญชาติรัสเซีย

ผู้ว่าการคนดังกล่าวยังร้องขอให้องค์กรที่มีเจ้าของของรัฐและธุรกิจต่าง ๆ ดำเนินกระบวนการในการทบทวนการลงทุนและสัญญาของตนที่คล้ายคลึงกัน เพื่อรับรองการปฏิบัติตามบทลงโทษทางเศรษฐกิจต่อ รัสเซียในระดับสูงสุด และเพื่อแสดงการสนับสนุนต่อรัฐบาลยูเครนอย่างเต็มที่

คำสั่งของฝ่ายบริหารฉบับนี้ มีขึ้นหลังจากผู้ว่าการรัฐส่งจดหมายไปยังหัวหน้าแผนกระบบ เกษียณอายุของพนักงานของรัฐแคลิฟอร์เนีย ระบบเกษียณอายุของครูรัฐบาลของรัฐแคลิฟอร์เนีย และระบบ เกษียณอายุของมหาวิทยาลัยแคลิฟอร์เนีย โดยเตือนให้มีการจำกัดมิให้รัสเซียเข้าถึงเงินทุนและการลงทุนโดยรัฐ ในทันที ผู้ว่าการรัฐยังออกแถลงการณ์ว่าด้วยความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกับรัฐบาลและประชาชนยูเครนหลายฉบับ “แคลิฟอร์เนียขอยืนเคียงข้างกับยูเครนและชุมชนชาวยูเครนในรัฐแคลิฟอร์เนีย ที่เป็นหนึ่งในชุมชนที่ใหญ่ที่สุดใน ประเทศ” นายนิวซอมระบุว่า แคลิฟอร์เนีย “มีความสัมพันธ์อันใกล้ชิดกับยูเครนอย่างมากและจะยังคง พยายามสนับสนุนการต่อสู้อย่างกล้าหาญของยูเครนเพื่อสิทธิขั้นพื้นฐานและเสรีภาพของประชาชนของตน”

ที่มาของข่าว :	https://www.jurist.org/news/2022/03/california-governor-orders-agencies-halt-contracts-to-comply-with-russia-sanctions/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ มีนาคม ๒๕๖๕

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววัชรี จิระนครณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๐ /๖๕
ผู้แทน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศรียา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

California governor orders agencies halt contracts to comply with Russia sanctions

5 MARCH 2022 10:13:33 AM

California Governor Gavin Newsom Friday signed an executive order directing state agencies to review their contracts for commodities, services and technology and to terminate any contract with companies or individuals subject to sanctions because of Russia's recent invasion of Ukraine.

Governor Newsom's order required all state agencies and departments to review agreements of \$5 million or more and to report their compliance with the sanctions and the steps they are taking in response to Russia's aggression in Ukraine. These steps include halting financial transactions with Russian entities or not sending technologies to Russian entities.

The governor also asked non-governmental organizations and businesses to undergo similar reviewing procedures of their investments and contracts to ensure the utmost compliance with economic sanctions against Russia and to show adamant support of the Ukrainian government.

This executive order comes after the governor sent a letter to leaders of the California Public Employees' Retirement System, California State Teachers' Retirement System and the University of California retirement system, urging for immediate restriction of Russia's access to any new capital and investments by the state. The governor has also made multiple statements of solidarity with the Ukrainian government and people: "California stands with Ukraine and the Ukrainian community in California – one of the largest in the country." Newsom noted that California "shares many close ties with Ukraine and will continue [its] efforts to support the nation's brave fight for the fundamental rights and freedoms of its people."

ที่มา <https://www.jurist.org/news/2022/03/california-governor-orders-agencies-halt-contracts-to-comply-with-russia-sanctions/>